

## EN IAKOPIJ A KIJIN LIKAU.

<sup>1</sup> IET *nai* Iakopuj ladu en Kot o Kaun Iejuj Krijtuj *on* kainok eijok riau, me pakajar pajaner; komail perenda! <sup>2</sup> Ri ai ko, komail perenki ma komail lel *on* kajonejon. <sup>3</sup> O aja, ma omail pojón me pun, a pan kareda kanonama. <sup>4</sup> A kanonama pan duedueta lao lel imwi, pwe komail en anla o unjok, o jolar anane meakot. <sup>5</sup> A ma amen re omail jota a lolekon, i en poeki ren Kot, me kin kotiki *on* amen amen ni jo kidaue, ari, a pan ale. <sup>6</sup> A i en poeki ni pojón, der peikajal, pwe me kin peikajal, me rajón iluk en madau, me *an* kin ipir wei pukepuk. <sup>7</sup> Pwe i aramaj ender lamelame, me a pan tunole meakot *jan* ren Kaun o. <sup>8</sup> A ol amen me peikajal, kin koweikodo ni a dodok karoj. <sup>9</sup> A ri atail amen, me jamama, en juaiki a kapwapwa. <sup>10</sup> A me kapwapwa en juaiki a jamama, pwe duen majal en rä a pan monedi. <sup>11</sup> Pwe katipin dakada, ap karakar, ap kamoned i rä kan o majal en rä pupedier, o mom a kajelel olar, iduen me kapwapwa o pan jora *jan* ni a wiawia kan. <sup>12</sup> Meid pai ol o, me wonweita ni jonapa, pwe murin a poedi, a pan ale nin in maur, me Kot kotin inauki *on* me pok *on* i. <sup>13</sup> Ma amen pan jonejon, a depa inda, me a jonejon ren Kot. Pwe Kot jota kak mi pan jonejon en mejued, o a pil jota kin kajonejon amen. <sup>14</sup> A amen amen kin jonejon ni a inon jued. <sup>15</sup> A inon jued lao wiauier, ap naitikadar dip; a

dip, ni a unjokelar, kin naitikada mela. <sup>16</sup> Ri ai kompok kan, komail der ponepon kida. <sup>17</sup> Kijakij mau karoj o a japan kodido *jan* poa, *jan* ren Jam en marain akan, me jota man *jon* toror o jota man wukila. <sup>18</sup> A kotin kanaitik kida kitail majan mel, pwe kitail en wiala mejeni en japwilim a kan. <sup>19</sup> Ri ai kompok kan, komail aja, aramaj karoj en madan *ron*, a pwand en lokaia, o pwand en makar. <sup>20</sup> Pwe makar en ol o jota kin kapwareda pun en Kot. <sup>21</sup> I me komail en kajela pwel karoj o me jued karoj, ap ale *on* komail majan o, me padedier lol omail nin tiak en karakarak, i me kak *on* kamaureda *nen* omail. <sup>22</sup> A komail en kapwaiada majan o kaidin *ron* eta, a ma iduen, komail kin kotaue pein komail. <sup>23</sup> Pwe ma meamen kin *ron* majan o, ap jota kapwaiada, nan a raj *on* ol amen, me kin kilekila *n* maj en pali war a nan klaj, <sup>24</sup> Pwe murin a kilekilan *er* duen pein i, a koie la o pitipit monokela duen a janjal. <sup>25</sup> A me kin kilekila *n* mel en nan kapun unjok o kajaledok, o kapwaiada, o ma a jota pan monokela, me a roner, a kapwaiada, nan i pan pai kida a wiawia kan. <sup>26</sup> Ma amen lamelame, me a kin papa Kot, ap jota kaineneda lo a, o ma a piti pein monion i, nan a dodok *on* Kot me mal kot. <sup>27</sup> A dodok min o pun mon Kot o Jam me wet: En apapwali japoupou o li odi kan ni ar apwal akan, o pera ki pein i *jan* jappa.

## 2

<sup>1</sup> RI ai ko, komail pojon atail Kaun Iejuj Kriituj en linan, der lipiliki aramaj amen. <sup>2</sup> Pwe ma ol amen pan *ian* omail jarau, me kapwateki *rin* kold likau linan, o pil jamama amen, me a tuken

likau o jakanekan pan pedelon, <sup>3</sup> A ma komail pan kilekilan me mi nan likau linan, o komail pan indan i: Re kotido kaipokedi met, waja mau, ap indan me jamama: Koe en uda mo, de met impan utipa! <sup>4</sup> Iaduen komail lipilipil nan pun omail, o komail wiala jaunkapun kan ni omail lamalam jued? <sup>5</sup> Ri ai kompok kan, komail ron! Kot jota kotin piladar me jamama nan jappa et, me kapwapwaki pojon, o me pan jojoki wei, me a kotin inauki on irail, me pok on i? <sup>6</sup> A komail mamaleki me jamama o. Kaidin me kapwapwa kan kin wia jued on komail o panalan komail mol en kadeik kan? <sup>7</sup> Irail jota kin lalaue mar ijou, me komail maranekier? <sup>8</sup> Ma komail kapwaiada kapun ijou duen majan o: Koe en pok on men imp om dueta pein uk, nan komail wia me mau. <sup>9</sup> A ma komail pan lipilipiliki aramaj, komail kin wia dip, o kapun pan kadiarok on komail, me komail me dipan. <sup>10</sup> Pwe meamen kapwaiada kapun pon, ap kawela kujoned eu, nan i me tiakedi karoj. <sup>11</sup> Pwe me kotin majanier: Koe der kamal, i me pil majanier: Koe der kamela aramaj! Ari, ma koe jota kamal, a ma koe kamela aramaj, nan koe me tiakedier kapun o. <sup>12</sup> Komail ari lokaia o wiawia duen irail, me pan pakadeikada ren kapun en kamaio. <sup>13</sup> A me jota kin kadek, pan lodi on kadeik apwal, a me kadek, kin juaiki kadeik o. <sup>14</sup> Ri ai ko, da katepan aramaj amen, me pan inda, me a pojon mia, ap jota a wiawia mau kan? Iaduen pojon pan kak dorela i? <sup>15</sup> Ma ri atail ol de li amen mia, me jolar a likau, o jolar kan ar kijin mana kaukaule, <sup>16</sup> A ma amen komail pan indan i: Kola

popol raneran o manamana! Ap jota, me komail pan ki *on* i, me mau *on* pali war a, da katepa? <sup>17</sup> Iduen pojon, ma a kelep o jota wiawia ian, nan a melar. <sup>18</sup> A ele amen pan inda: Om pojon mia, a ai wiawia kan mia; kajale *on* ia om pojon, me jota wiawia kan mia, a *nai* pan kajale *on* uk ai pojon ni ai wiawia kan. <sup>19</sup> Koe kamelele me Kot me ta men mia, me mau, nan tewil akan pil kin kamelele ap majakada. <sup>20</sup> A koe aramaj aklapalap, ma koe men dedeki, me pojon me mal kot, ma jota wiawia kan ian? <sup>21</sup> Iaduen jam atail Apraam? A jota pun kila a wiawia kan, ni a pan maironki japwilim a kijin putak Ijaak pon pei jarau? <sup>22</sup> I me koe kilan, me pojon jauaja a wiawia kan, o pojon unjok kilar a wiawia kan. <sup>23</sup> Ari majan o pwaidar: Apraam pojon Kot, o i me a pun kilar o a maraneki: Kompoke pan Kot. <sup>24</sup> Komail ari kilaner, me aramaj amen pan pun kila a wiawia kan a kaidin pojon ta. <sup>25</sup> Pil dueta Raap, li jued amen, kaidin a wiawia kan, me a pun kilar, ni a kajamo men en kadar, o kadar ir ala ni apot al toror? <sup>26</sup> Pwe duen pali war mela, ma jota *nen*, iduen pojon a mela, ma jota wiawia kan ian.

### 3

<sup>1</sup> RI ai ko, me jota mau, ma komail me toto inon ion jaunpadakala, pwe komail aja, me kitail pan lel *on* kadeik laud. <sup>2</sup> Pwe pan pak toto kitail kin japun, a ma amen jota kin japunki lokaia kij, nan i ol melel amen, o a kak koaki pali war a pokon. <sup>3</sup> Kilan, kitail kin ki *on* nan au en oj kijin mata, pwe ren peiki *on* kitail, o kitail kin kawuk jili war arail pokon. <sup>4</sup> Kilan, pil jop akan! Irail me kalaimun o

an kin ipir wei, ari jo, men ilil tikitik kak kawuki on waja, me kaptin kin inon ion ia. <sup>5</sup> Iduen lo me kokon tikitik eu, a a juaijuai lapalap. Kilan, duen kijiniai tikitik kin ijikada nana kalaimun! <sup>6</sup> Iduen lo en aramaj, a rajon kijiniai o aude pan japun karoj. Lo o kijan kokon atail, ap kajaminela war pon, a kin ijikada wiawia en nan maur atail karoj, a pein i ijij jan nan pweleko. <sup>7</sup> Pwe jon en man laualo karoj, o manpir, o me karop, o man akan, me kin memaur nan jed, kin kamandala o kaloedi ren aramaj akan. <sup>8</sup> A lo o jota aramaj amen me kak kaloedi, nan me jued kot, me dir en men kamela. <sup>9</sup> I me kitail kapinaki Kaun o Jam, o kitail kariaki i aramaj akan, me wiauier ni mom en Kot. <sup>10</sup> Jon ni au ota kapai o karia kin tapi jan ia. Ri ai ko, me jota pun, mepukat en wiaui due. <sup>11</sup> Daduen utun pil pot, a kin ki wei pil iau o jadik jan ni por ta ieu? <sup>12</sup> Ri ai ko, pik pot pil kak wa wan le, de wain pan kak wan pik? Pil dueta parer jol eu jota kak kida pil. <sup>13</sup> Ij me lolekon re omail, o erekila padak? I en kajaleda ni lamalam mau a wiawia kan ni impai o lolekon. <sup>14</sup> A ma peirin o akamai mier nan monion omail, komail der juaiiki palian melel o der kalikame me melel. <sup>15</sup> Pwe lolekon wet, me jota tapi jan poa a udan pa et, pali uduk, pali tewil. <sup>16</sup> Pwe waja peirin o akamai mia, nan i wajan jaminimin o dodok jued karoj kin wiauiaui ia. <sup>17</sup> A lolekon, me tapi jan ni pali poa, maj a kin makelekel, ap pil kaminimin, o kampai, o matarok, o dir en kadek, o wa mau, o jo peikajal, o jo malaun. <sup>18</sup> A wan pun pan kamoremoredi ni popol ren ir, me kin tom pena.

## 4

<sup>1</sup> IA waja akamai o pei nan pun omail kin tapi jan ia? Kaidin jan nan omail inon jued akan, me kin pepei nan omail kokon akan? <sup>2</sup> Komail kin inon ion, ap jota aneki, komail kin kamela o kailonki, ap jota, me komail pan ale; komail kin akamai o mauin. A jota omail meakot, pwe komail jota kin poeki. <sup>3</sup> Komail kin poeki, ap jota pwaida, pwe komail kin poeki japun, pwe komail kin kapwaia kida omail inon jued akan. <sup>4</sup> Komail kamal akan, komail jota aja me waroki on jappa et, kin imwintiti on Kot? Ari meamen, me men kompoke pan jappa, nan i imwintiti en Kot amen. <sup>5</sup> De komail kiki on, me puk jaraui majani mal: Nen o me kotikot lol omail, kin inon ion o nantion dodok on Kot. <sup>6</sup> A meid laud a mak on kitail. I me a kotin majanieki: Kot kin kotin palian me aklapalap, ap maki on me opampap akan. <sup>7</sup> Komail ari duki on Kot a palian tewil, a ap pan tan wei jan komail. <sup>8</sup> Kakondak monion on Kot, a ap pan kupukupura komail, kamakelekel pa omail, komail me dipan; o kaminela monion omail, komail me lol riapot. <sup>9</sup> Kainjino, o maiei, o janejan; omail kaukaurur en wuki on me mauk, o omail peren on injenjued. <sup>10</sup> Akitikitik ki pein komail mon Kaun o, a ap pan kajapwil komail da. <sup>11</sup> Ri ai ko komail de lokaia jued nan pun omail. Pwe me kin lokaia jued duen ri a, de kadeikada ri a, a kin lokaia jued on kapun o kin kadeikada kapun o. A ma koe kadeikada kapun, pwe jaunkapun amen koe. <sup>12</sup> Amen ta jaunkapun o jaunkadeik, me kak on kamaurela o kariaala. A ij koe, me kin kadeikada men imp a? <sup>13</sup> Iet pil eu, komail me kin inda: Ran wet de lakap

je pan kolan kanim wet o kaujon waja o par eu, o netinet ap kapwapwala. <sup>14</sup> A komail kin jaja, da me pan wiaui lakap, pwe da omail maur? Pwe komail kin raj *on* tokoi, me kin mi anjau kij, ap mokonaidi. <sup>15</sup> Mak eta komail en inda: Ma Kaun o kotin kupura, o ma kitail memaureta, kitail pan wiada met de mo. <sup>16</sup> A jo, komail kin perenki omail jujuai, nan jujuai due met me jued. <sup>17</sup> Ari, melel ta, meamen me lelapok ki me mau, ap jota wia, nan i me dip *on* i.

## 5

<sup>1</sup> A KOMAIL kapwapwa kan, janejanki o weri-wereki, kampamail pan lel *on* komail! <sup>2</sup> Omail kapwa kan olar, o man en mot kanalar omail likau kan. <sup>3</sup> Omail kold o jilper mirelar, ari, ar mir me pan kadede *on* komail, o pan *nar* pajan uduk omail due kijinia. Nan komail nakier kapwa ni inwin ran akan. <sup>4</sup> Komail *nar*, pwain en toun dodok, me kop penaer dipijou en jap omail, me komail kulia *janer*, kin weriwer; o likwir en jaundolun akan lel *on* karona en Kaun Japaot. <sup>5</sup> Komail ipuepuarok kier me jued nin jappa, dender *on*, komail kamue matier *monion* omail rajon man wi, me pan kamela. <sup>6</sup> Komail kadeikada o kamela me *pun* o, a a jota palian komail er. <sup>7</sup> Ari ri ai ko, komail *kanonama* lao lel en atail Kaun a pan kotin pwarado. *Kilan*, jaumat amen kin auiaui wa mau en jap o, o a kin *kanonama* lao katau en maj o mur moredier. <sup>8</sup> Komail ari pil *kanonama* eta, *katene monion* omail, pwe en atail Kaun a pwarado me korendor. <sup>9</sup> Ri ai ko, komail der pilipil en pan moli ki amen amen, pwe komail ender

pakadeikada. Kilan, jaunkadeik o mi pan wanim. <sup>10</sup> Ri ai ko, ni omail kalokolok o kanonama komail alale jan jaukop akan, me kokopeki ni mar en Kaun o. <sup>11</sup> Kilan, kitail kin kapina me dadauratar. Komail roner duen kanonama en Iop, o kilaner imwin Kaun O, pwe Kaun o kin kupukupura o kapunlol kaulap. <sup>12</sup> Ri ai ko, komail kalaka, pwe komail der kaula; der kaukila lan de jappa, o der wia eu jon en kaula; a omail japen en ei ta, o omail jo en jo, pwe komail de lodi on kadeik o. <sup>13</sup> Ma amen re omail kamekam, a en kapakap, a ma amen injenemau, a en kauleki pjalm. <sup>14</sup> Ma amen mi re omail me jomau, en ukado jaunkoa en momodijou kan, pwe irail en kapakapa kin i, murin ar keie kin i le ni mar en Kaun o. <sup>15</sup> Ari, kapakap pojon pan kamaureda me jomau o, o Kaun o pan kakelada i, o ma a wiaer dip kai, re pan japedokalar jan. <sup>16</sup> I me komail en weok pena dip omail o kapakapaki amen amen, pwe komail en kelail la. Kapakap mekel en me pun amen kin kareda me toto. <sup>17</sup> Eliaj aramaj amen dueta kitail, a kapakapaki katau ender moredi, ari jolar katau moredi on jappa ni par jilu o jaunipon wonu. <sup>18</sup> O a kotin pur on kapakap, nanlan ap kamoredier katau, o jap kapareda wa kan. <sup>19</sup> Ri ai ko, meamen mi re omail, me jalonala ni mekel, o amen kajapaledo i, <sup>20</sup> I en aja, me kajapaledo me dipan amen jan ni a jalonala, a kamaureda jan mela nen eu, me a pan pwain kidi dip toto.



**Kadede Kap Pjam Akan**  
**The New Testament and Psalms in the Pohnpeian**  
**language of the Federated States of Micronesia (old**  
**translation, using old alphabet)**

Public Domain

Language: Pohnpeian

2014-11-10

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 30 Nov 2021

1941731f-581e-5815-a2a4-a976cf53af02